

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 823/2000 НА КОМИСИЯТА

от 19 април 2000 година

относно прилагането на член 81, параграф 3 от Договора по отношение на някои категории споразумения, решения и съгласувани практики между дружества в линейното корабоплаване (консорциуми)

(Текст от значение за ЕИП)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕИО) № 479/92 на Съвета от 25 февруари 1992 г. относно прилагането на член 85, параграф 3 от Договора по отношение на някои категории споразумения, решения и съгласувани практики между предприятия в линейното корабоплаване (консорциуми)¹, изменен с Акта за присъединяване на Австрия, Финландия и Швеция, и по-специално член 1 от него,

след публикуване на проекта на настоящия регламент²,

след консултация с Консултативния комитет по ограничителни практики и господстващо положение в областта на морския транспорт,

като има предвид, че :

(1) Регламент (ЕИО) №479/92 оправомощава Комисията да прилага член 81, параграф 3 от Договора по отношение на някои групи споразумения, решения или съгласувани практики между предприятия в корабоплаването (консорциуми) относно съвместно опериране на транспортни услуги по редовни линии, които биха могли посредством сътрудничеството, до което те водят между компаниите, страни по тях, да ограничат конкуренцията в рамките на Общия пазар и да засегнат търговията между държавите-членки и които следователно могат да попаднат под забраната, съдържаща се в член 81, параграф 1 от Договора.

(2) Комисията е използвала това правомощие чрез приемането на Регламент (ЕО) №870/95 на Комисията³. В светлината на опита, придобит до момента, е възможно да се определи определена група консорциуми, които биха могли да попаднат в приложното поле на член 81, параграф 1, но които обикновено могат да бъдат считани за отговарящи на условията предвидени в член 81, параграф 3.

(3) Комисията ясно е отчела специфичните особености на морския транспорт. Тази специфика ще представляват също един важен фактор за Комисията, когато тя ще оценява консорциуми, които не попадат в приложното поле на настоящото групово освобождаване от забрана.

(4) Консорциумите, така както са определени в настоящия регламент, като цяло допринасят за подобряване на производителността и качеството на наличните услуги на линейни превози, посредством рационализирането на дейностите на предприятията-членове, които те

¹ ОВ L 55, 29.2. 1992 г., стр. 3.

² ОВ С 379, 31. 12. 1999 г., стр. 13.

³ ОВ L 89, 21. 4. 1995 г., стр. 7.

пораждат, и от икономии от мащаба, които те дават възможност да бъдат направени, при използването на корабите и на пристанищните съоръжения. Те допринасят също за техническия и икономическия прогрес, като улесняват и стимулират по-голямото използване на контейнерите, както и по-ефективното използване на капацитета на плавателните съдове.

(5) Ползвателите на морски услуги, предлагани от консорциумите, обикновено се ползват от една справедлива част от преимуществата, които са последица от подобряването на производителността и на качеството на услугите, постигнато в резултат на тези споразумения. Тези преимущества могат да приемат, наред с други такива, формата на подобряване на честотата на обслужване и междинното спиране в пристанищата или на тяхната по-добра организация, както и на по-добро качество и индивидуализация на предлаганите услуги в резултат на използването на по-модерни кораби и пристанищни или други съоръжения. Ползвателите обаче могат ефективно да извличат ползи от консорциумите, само ако съществува достатъчно конкуренция по линиите, които консорциумите обслужват.

(6) Следователно тези споразумения следва да се ползват от групово освобождаване от забрана, доколкото не предоставят на заинтересуваните предприятия възможност да премахнат конкуренцията за една значителна част от съответния маршрут. За да вземе предвид непрекъснато променящите се условия на пазара на морския транспорт и честите изменения, правени от страните, в клаузите на споразуменията за консорциум или в дейностите, които те развиват в техните рамки, настоящият регламент има за предмет да изясни условията, на които консорциумите трябва да отговарят, за да се ползват от груповото освобождаване от забрана, което той предоставя.

(7) За целите на създаването и експлоатацията на съвместна услуга, една от основните характеристики, присъщи на консорциума, е възможността за ефективно използване на капацитета. Неизползването на определен процент от капацитета на плавателните съдове в рамките на даден консорциум не е основна характеристика на консорциумите.

(8) Груповото освобождаване от забрана, предоставено с настоящия регламент, следва да се отнася както до консорциумите, опериращи в рамките на конференцията, така и до консорциумите, опериращи извън конференцията, без то да покрива съвместното определяне на цени на товарни превози.

(9) Дейността по определянето на цените спада към приложното поле на Регламент на Съвета (ЕИО) № 4056/86 от 22 декември 1986 г. относно определяне на подробни правила за приложението на член 85 и член 86 от Договора по отношение на морския транспорт⁴, изменен с Акта за присъединяване на Австрия, Финландия и Швеция. Членовете на един консорциум, които искат да определят общи цени и които не отговарят на критериите на Регламент (ЕИО) № 4056/86 трябва да кандидатстват за индивидуално освобождаване от забрана.

(10) Първото от условията, свързано с груповото освобождаване от забрана, трябва да бъде справедлива част от получените от нарасналата ефективност ползи и другите такива, предоставени от консорциумите, да се прехвърли на ползвателите на транспорта.

(11) Това изискване на член 81, параграф 3, следва да се счита за изпълнено, когато консорциумът се намира в едно или няколко от положенията, описани по-долу :

⁴ОВ L 378, 31.12.1986 г., стр. 4.

- когато между членовете на конференцията, в рамките на която действа консорциумът, съществува ефективна конкуренция на цените в резултат на независимост при тяхното определяне,

- когато в рамките на конференцията, в която действа консорциумът, съществува достатъчно ниво на ефективна конкуренция между членовете на консорциума и другите членове на конференцията, които не са членове на консорциума, по отношение на предлаганите услуги, поради това, че споразумението за конференция изрично разрешава на консорциумите да предлагат собствени споразумения за услуги, например предлагането само от консорциума на услуга за “доставка точно навреме” (just in time delivery) или на усъвършенстван “обмен на електронна информация” [electronic data exchange (EDI)], даващ възможност да се укаже на ползвателите във всеки един момент къде се намират техните стоки или значително увеличаване на честотата на обслужване и на междинно спиране в дадено пристанище при услугата, предлагана от консорциума в сравнение с тази, предлагана от конференцията,

- когато членовете на консорциума осъществяват дейност в условията на ефективна, реална или потенциална конкуренция от страна на компаниите, които не са членове на консорциума, независимо от това дали дадена конференция оперира или не на този маршрут или маршрути.

(12) С цел да отговори на същото това изискване на член 81, параграф 3 следва да бъде изготвена разпоредба за бъдещо условие, целящо да насърчава индивидуалната конкуренция по отношение на качеството на услугите между членовете на консорциумите, както и между тях и другите предприятия за морски превози, опериращи по маршрута или по маршрутите.

(13) Освобождаването от забрана следва да е съчетано с условието консорциумите и техните членове да не прилагат по една и съща линия различни цени и различни условия за превоз единствено въз основа на критериите страна по произход или местоназначение на превозваните стоки, за да не предизвикват в рамките на Общността отклоняване на трафика, водещи до вреди за някои пристанища, ползватели на превози, превозвачи или лица, извършващи спомагателни дейности във връзка с транспорта, освен ако цените или условията могат да бъдат икономически оправдани.

(14) Целта на условията следва да бъде да попречат на консорциумите да прилагат ограничения на конкуренцията, които не са необходими за постигане на целите, оправдаващи освобождаването от забрана. За тази цел споразуменията за консорциуми трябва да съдържат разпоредба, даваща възможност на всяка компания за морски транспорт, член на това споразумение, да напусне консорциума, като направи предизвестие в разумен срок. За консорциумите, които са силно интегрирани и/или с високо ниво на инвестиции, следва да се предвиди по-дълъг срок за даване на предизвестие, за да могат да бъдат взети предвид направените големи инвестиции, с оглед на тяхното създаване и по-съществените затруднения, свързани с реорганизацията в случай на напускане на някой от техните членове. Следва също така да се постанови, че когато консорциумът действа със структура за съвместно пускане на пазара, всеки член на консорциума следва да има право да провежда независими маркетингови операции след даване на предизвестие в разумен срок.

(15) Освобождаването от забрана трябва да бъде ограничено до консорциумите, които не дават възможност да бъде премахната конкуренцията по отношение на една съществена част от съответните услуги.

(16) С цел да се прецени за нуждите на освобождаването от забрана съществуването на ефективна конкуренция на всеки един от пазарите, на които действа консорциума, добре е да

се вземат предвид не само директния трафик между пристанищата, обслужвани от консорциума, но също и евентуалната конкуренция на други морски услуги за редовен превоз от пристанища, които могат да заместят тези на консорциума, и, когато са налице условията за това, на други видове транспорт.

(17) Груповото освобождаване от забрана, предоставено съгласно настоящия регламент, следователно се прилага само, при условие че на всеки един от пазарите, на които консорциумът действа, притежаваният от него пазарен дял не надвишава една определена стойност.

(18) За консорциумите, действащи в рамките на конференция, следва да бъде предвиден по-малък пазарен дял, поради това че тези споразумения се припокриват с едно вече съществуващо ограничаващо конкуренцията споразумение.

(19) Въпреки това, на консорциумите, които надхвърлят границите, определени в настоящия регламент с даден процент, но които осъществяват дейност в условията на ефективна конкуренция на пазара, в който те участват, е целесъобразно да им предложена опростена процедура, за да могат да се ползват от правната сигурност, която дава групово освобождаване от забрана. Такава процедура следва същевременно да дава възможност на Комисията да провежда ефективно наблюдение и да опрости административния контрол върху споразуменията.

(20) Въпреки това, консорциумите, които превишават тази граница, биха могли да получат освобождаване от забрана чрез индивидуално решение, доколкото те отговарят на условията на член 81, параграф 3 от Договора, като се отчитат специфичните аспекти на морските превози.

(21) Настоящият регламент следва да се прилага само по отношение на споразуменията, сключени между членовете на един консорциум. Следователно груповото освобождаване от забрана не трябва да се отнася до споразуменията, ограничаващи конкуренцията, сключени между консорциуми или един или няколко от техните членове от една страна, и други консорциуми от друга страна. То не следва да визира също споразуменията, ограничаващи конкуренцията между различни консорциуми, действащи в рамките на един и същ маршрут, или между членовете на тези консорциуми.

(22) Следва също освобождаването да бъде съчетано с някои задължения. В това отношение ползващите транспорта следва да могат да се запознаят по всяко време с условията на услугите на морския транспорт, предоставяни съвместно от членовете на консорциума. Следва да бъде изготвена разпоредба за реални и ефективни консултации между консорциумите и ползвателите на транспорта относно дейностите, присъщи на тези споразумения. Настоящият регламент уточнява също какво следва да се разбира под реални и ефективни консултации, както и основните етапи на процедурата, които трябва да се следват, в рамките на тези консултации. Следва да бъде изготвена разпоредба за това задължение за консултации, ограничено до дейностите, осъществявани от консорциума като такъв.

(23) Естеството на тези консултации е такова, че те гарантират едно по-ефективно и съобразено с нуждите на ползвателите функциониране на услугите, свързани с морския транспорт. Ето защо, следва да се освободят от забрана някои споразумения, които биха могли да са резултат от тези консултации.

(24) За нуждите на настоящия регламент понятието *форс мажор* е това, което е установено в резултат на постоянната съдебна практика на Съда на Европейските общности.

(25) Следва да бъде изготвена разпоредба за незабавното уведомяване на Комисията за арбитражни решения и препоръки на помирителите, приети от страните, с цел да ѝ се предостави възможност да провери дали с тях консорциумите са освободени от условията и задълженията, предвидени в регламента, а също и че не нарушават разпоредбите на членове 81 и 82.

(26) Необходимо е да се определят в съответствие с член 6 от Регламент (ЕИО) № 479/92 случаите, в които Комисията може да отнеме на предприятията възможността да се ползват от груповото освобождаване от забрана.

(27) Единадесет консорциума са се ползвали от груповото освобождаване от забрана, съдържащо се в регламент (ЕО) №870/95 чрез прилагане на процедурата на оспорване, предвидена от този регламент, като тя е дала възможност на Комисията по-специално да се увери, че те са действали в условията на реална конкуренция. Нищо не дава основание да се приеме, че при промяна на обстоятелствата тези консорциуми няма вече да оперират в условията на реална конкуренция. Ето защо следва да се продължи да се освобождават от забрана тези консорциуми при условията, предвидени в настоящия регламент.

(28) Споразуменията, които са автоматично освободени, по силата на настоящия регламент не следва да бъдат предмет на искане, посочено в член 12 от Регламент (ЕИО) № 4056/86. Въпреки това, ще бъде възможно за предприятията в случай на основателно съмнение да поискат от Комисията декларация за съвместимостта на техните споразумения с настоящия регламент.

(29) Настоящият регламент не засяга приложението на член 82 от Договора.

(30) Тъй като срокът на действие на Регламента (ЕО) №870/95 изтича, целесъобразно е да се приеме нов регламент, подновяващ груповото освобождаване от забрана,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ

ГЛАВА I

ПРИЛОЖНО ПОЛЕ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Член 1

Приложно поле

Настоящият регламент се прилага по отношение на консорциумите само дотолкова, доколкото те осъществяват услугата международен линеен морски превоз от или към едно или няколко пристанища на Общността.

Член 2

Определения

По смисъла на настоящия регламент:

1. “консорциум” означава споразумение между двама или повече превозвачи, ползващи плавателни съдове, които предоставят услуги по линейни (редовни) международни морски услуги единствено за превоз на стоки, основно с контейнери, по един или по няколко маршрута, чиято цел е да се установи сътрудничество за съвместно извършване на дадена морска транспортна услуга и което подобрява услугата, предлагана индивидуално от всеки един от неговите членове без съществуването на консорциум, за да рационализира техните дейности, посредством технически, операционни и/или търговски договорености с изключение на определянето на цени;
2. “линейно корабоплаване” означава превоз на стоки, осъществяван редовно по един или по няколко определени маршрута между пристанища и по разписание и дати на пътуванията, които са предварително обявени и който е достъпен, дори и инцидентно, за всеки ползвател на транспорт срещу заплащане;
3. “споразумение за услуги” означава договорно споразумение, сключено между един или повече ползватели на транспортни услуги и член на консорциум или самия консорциум, с което, в замяна на задължението си да осъществи превоза на определено количество стоки през един определен период от време, ползвателят се ползва от индивидуалния ангажимент на този член на консорциума или на самия консорциум, да му предостави една персонализирана и с определено качество услуга, специално приспособена към неговите нужди;
4. “ползвател на транспорт” е всяко предприятие (например собственици на товарите, получатели, транспортни посредници и т. н.), което е сключило или е заявило намерение да сключи договорно споразумение с даден консорциум (или с един от неговите членове) с цел превоз на стоки, или всяко сдружение на собственици на товари или на транспортни посредници;
5. “независимо определяне на тарифите” означава право за члена на една морска конференция, да предлага в точно определени случаи за някои стоки, след отправяне на предизвестие до другите членове на конференцията, тарифи за превоз, различни от тези, установени в тарифата на конференцията.

ГЛАВА II

ОСВОБОЖДАВАНИЯ ОТ ЗАБРАНА

Член 3

Споразумения освободени от забрана

1. Съгласно член 81, параграф 3 от Договора при спазване на условията и задълженията, установени в настоящия регламент, член 81, параграф 1 е обявен за неприложим по отношение на дейностите, описани в параграф 2 на настоящия член и които са включени в споразумения за консорциум, така както са описани в членове 1 и 2 от настоящия регламент.

2. Декларацията за неприложимост се прилага само по отношение на следните дейности:

а) съвместно извършване на линейни корабоплавателни услуги, които могат да включват единствено следните дейности:

- (i) координирането и/или съвместното определяне на разписанията за пътуванията, както и определянето на междинните пристанищата, в които се спира ;
- (ii) обменът, продажбата или кръстосаното наемане на пространство или на слотове на плавателни съдове;
- (iii) създаване на пулове на плавателни съдове и/или на пристанищните съоръжения;
- (iv) използването на едно или повече бюра за съвместна дейност;
- (v) предоставянето на контейнери, шасита и друго оборудване и/или договорите за наемане, лизинг или покупка на такова оборудване;
- (vi) използването на система за обмен на бази данни и/или на система за съвместна документация;

б) временни корекции на капацитета;

в) съвместно опериране или използване на пристанищните терминали и свързаните с тях услуги (например услуги по товарене, поддръждане и разтоварване на товарите) ;

г) участието в един или няколко от следните пулове: товарене, приходи или нетни приходи;

д) съвместно упражняване на правото на глас, притежавано от консорциума, в конференцията, в която неговите членове участват, доколкото гласуването, по повод на което се осъществява едно такова общо упражняване на правото, се отнася до дейности, присъщи на консорциума;

е) структура за общо търгуване и/или издаване на общ коносамент за натоварване;

ж) всяка друга дейност, допълваща по отношение на дейностите посочени в букви а) - е), необходима за тяхното осъществяване.

3. В частност следните клаузи се приемат за придружаващи дейности по смисъла на параграф 2, буква ж) :

а) задължението, наложено на членовете на консорциума, да използват по съответния трафик или трафици кораби, наети от консорциума, и да се въздържат да наемат място на плавателни съдове, принадлежащи на трети лица;

б) задължението, наложено на членовете на консорциума, да се въздържат да отдават или наемат място на други превозвачи с плавателни съдове по дадения маршрут или маршрути, освен при наличие на предварително разрешение от другите членове на консорциума.

Член 4

Неизползване на капацитета

Освобождаването от забрана, предвидено в член 3, не се прилага по отношение на консорциум, когато той включва спогодби за неизползване на съществуващия капацитет, по силата на които членовете на консорциума, извършващи услуги на линейно корабоплаване, се

въздържат да използват определен процент от капацитета на използваните в рамките на консорциума плавателни съдове.

ГЛАВА III

УСЛОВИЯ ЗА ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ЗАБРАНА

Член 5

Основно условие за получаване на освобождаване от забрана

Освобождаването от забрана, предвидено в член 3, се прилага само, ако едно или няколко от трите, описани по-долу, условия са изпълнени :

а) между членовете на конференцията, в рамките на която действа консорциумът, съществува ефективна конкуренция по отношение на цените, поради това, че на неговите членове споразумението за конференция разрешава изрично по силата на законно задължение или не, да прилагат независима ценова политика по отношение на всички цени за превоз, включен в тарифата на конференцията ; или

б) в рамките на конференцията, в която действа консорциумът, нивото на ефективната конкуренция между членовете на конференцията по отношение на предлаганите услуги е достатъчно, поради това, че споразумението за конференция разрешава изрично на консорциума да предлага собствени условия за услуги, независимо от тяхното естество, свързани с честотата и качеството на предлаганите транспортни услуги, както и да приспособява свободно във всеки един момент услугите, които предлага, за да отговори на специфичните изисквания на ползвателите на транспорта ; или

в) членовете на консорциума са подложени на ефективна, реална или потенциална конкуренция, от страна на предприятия, които не са членове на консорциума, независимо от това, дали по въпросния трафик или трафици има действаща конференция или не.

Член 6

Условия във връзка с пазарния дял

1. За да се ползва от освобождаването от забрана предвидено в член 3, консорциумът трябва да притежава на всеки един от пазарите, на които той оперира, пазарен дял, изчислен в обем превозени стоки (тонове товари или еквивалентни на 20-фута единици), по-нисък от 30 %, когато действа в рамките на конференцията и по-нисък от 35 %, когато действа извън конференцията.

2. Освобождаването от забрана, предвидено в член 3, продължава да се прилага, когато за период от две последователни календарни години пазарният дял, посочен в параграф 1, не е бил надвишен с повече от една десета.

3. Когато един от праговете, определени в параграфи 1 и 2, е надвишен, освобождаването от забрана, предвидено в член 3, продължава да се прилага за период от шест месеца, считано от края на календарната година, през която е станало надвишаването. Настоящият период се удължава на дванадесет месеца, когато надвишаването се дължи на оттегляне от пазара на морски превозвач, който не е член на консорциума.

Член 7

Процедура по оспорване

1. От освобождаването от забрана, предвидено в членове 3 и 10, се ползват също така консорциумите, чийто пазарен дял надхвърля границите, определени в член 6, на един от пазарите, на които те действат, без обаче да е по-висок от 50 % на нито един от тези пазари, при условие, че в съответствие с разпоредбите на Регламент (ЕО) № 2843/98 на Комисията⁵, Комисията е уведомена за въпросните споразумения и че тя не е оспорила освобождаването от забрана в срок от шест месеца.

Периодът от шест месеца започва, считано от деня, в който съобщението произвежда действие в съответствие с член 4 на Регламент (ЕО) № 2843/98.

2. Параграф 1 се прилага само, ако се прави изрично позоваване на настоящия член в придружаващата нотификация или в съобщение.

3. Комисията може да оспори освобождаването от забрана.

Тя трябва да оспори освобождаването от забрана, когато една държава-членка е поискала това в срок от три месеца, считано от датата на прехвърлянето на държавата-членка на нотификацията, посочено в параграф 1. Това искане трябва да бъде основано на основата на съображения свързани с правилата за конкуренция от Договора.

4. Комисията може да оттегли оспорването на освобождаването от забрана във всеки момент. Въпреки това, когато това оспорване е в резултат на искане на една държава-членка и тя го поддържа, оспорването може да бъде отменено само след допитване до Консултативния комитет по ограничителни практики и господстващо положение в областта на морския транспорт.

5. Ако оспорването е отменено поради това, че заинтересуваните предприятия са доказали, че са налице условията на член 81, параграф 3, освобождаването от забраната поражда ефект от деня на уведомлението.

6. Ако оспорването е отменено поради това, че заинтересуваните предприятия са изменили споразумението, по такъв начин, че да бъдат изпълнени условията на член 81, параграф 3, освобождаването от забрана се прилага от датата, на която измененията влизат в сила.

7. Ако Комисията оспори освобождаването от забрана и това оспорване не бъде отменено, последиците от уведомлението се регулират от разпоредбите на раздел II от Регламент (ЕО) № 4056/86.

Член 8

Допълнителни условия

Получаването на освобождаванията от забрана, предвидени в членове 3 и 10, е предмет на допълнителните условия, изложени по-долу.

⁵ОВ L 354, 30.12.1998 г., стр. 22

а) Консорциумът трябва да дава възможност на всеки един от своите членове да предлага, посредством индивидуален договор, свои собствени условия на услугите.

б) Споразумението за консорциума трябва да дава на предприятията, които са негови членове, правото да напуснат консорциума, без да има опасност да им бъде наложена каквато и да е финансова или друга наказателна мярка, като например задължението да преустановят всякаква транспортна дейност по въпросния маршрут или маршрути, поставено в зависимост или не от условието да могат да възобновят тези дейности, едва след изтичането на един определен срок. Едно такова право е свързано с предоставянето на максимален срок на известие от шест месеца, което може да бъде дадено след един начален период от осемнадесет месеца, който започва да тече след влизането в сила на споразумението.

Въпреки това, за един силно интегриран консорциум, който включва една група за постигане на определени резултати и/или предполага много високо ниво на инвестиции, като резултат от закупуването или наемането от неговите членове на кораби специално с оглед на неговото създаване, максималният срок на предизвестие е от шест месеца, което може да бъде дадено след един начален период от тридесет месеца, който започва да тече от влизането в сила на споразумението;

в) Когато консорциумът действа със съвместна търговска структура, трябва да бъде предвидена възможност за всеки член на консорциума да води, без да рискува каквото и да е наказание, самостоятелна маркетингова политика, след отправяне на предизвестие с максимален срок от шест месеца;

г) Нито консорциумът, нито членовете на консорциума не причиняват, в рамките на общия пазар, вреди на някои пристанища, ползватели или превозвачи, като прилагат по отношение на превоза на едни и същи стоки в зоната на действието на консорциума цени и условия, които се различават в зависимост от страната по произхода или по местоназначението или според пристанището на натоварването или на разтоварването, освен ако тези цени или условия могат да бъдат обосновани икономически.

ГЛАВА IV

ЗАДЪЛЖЕНИЯ

Член 9

Задължения, които обуславят освобождаването от забрана

1. Освобождаването от забрана, предвидени в член 3 и в член 13, параграф 1, са обусловени от задължения, изложени в параграфи 2 - 5.

2. Провеждат се реални и ефективни консултации между ползвателите или техните представителни организации, от една страна и консорциума, от друга, с оглед намирането на разрешения на всички важни въпроси, с изключение на незначителните, които са с чисто организационен характер, отнасящи се до условията и качеството на редовните услуги за морски транспорт, предлагани от консорциума или от неговите членове.

Тези консултации се провеждат всеки път, когато това бъде поискано от някоя от упоменатите по-горе страни.

Консултациите трябва да се проведат преди започване на прилагането на мярката, която е предмет на консултацията, освен в случаите на форсмажорни обстоятелства. Когато, поради форсмажорни обстоятелства, членовете на консорциума са принудени да приложат едно решение преди да са били проведени консултации, ако консултациите бъдат поискани, те трябва да се състоят в срок от десет работни дни, считано от датата на това искане. Освен във визираните по-горе случаи на форсмажорни обстоятелства, позоваване на които трябва да бъде направено в съобщението, никакво публично разгласяване на мярката няма да бъде правено преди да бъдат проведени консултациите.

Консултациите се провеждат в съответствие със следните процедурни етапи :

а) подробна писмена информация по въпроса, предмет на консултациите, се предоставя от консорциума на другата страна преди консултациите;

б) между страните се осъществява обмен на становища, или писмено, или чрез организиране на срещи, или и по двата начина, по време на който представителите на членовете на консорциума и тези на участващите товародатели следва да имат правомощието да достигнат до една обща позиция, като страните следва да направят всички усилия, за да постигнат това;

в) когато не е възможно да се намери обща позиция, независимо от усилията на двете страни, липсата на такава трябва да бъде призната и обявена публично. Всяка страна може да запознае с нея Комисията;

г) може да бъде определен разумен срок за довеждане до край на консултациите, ако е възможно, по взаимно съгласие на двете страни. Освен в изключителни случаи или при съгласие на страните, такъв срок не може да бъде по-кратък от един месец.

3. Условието по отношение на морските транспортни услуги, предоставяни от консорциума или неговите членове, включително и тези, свързани с качеството на тези услуги и всички изменения, отнасящи се до тях, се предоставят при поискване на разположение на ползвателите на разумна цена и трябва да могат да бъдат преглеждани безплатно във всеки един момент в представителствата на членове на консорциума или на самия консорциум, както и на техните агенти.

4. Арбитражните решения и препоръките на помирителите, приети от страните, които уреждат спорове относно практики на консорциумите, визирани в настоящия регламент, се съобщават незабавно на Комисията от консорциума.

5. Всеки консорциум, който желае да се ползва от възможността за прилагане на настоящия регламент, след известие, което не може да бъде получено по-рано от един месец и което ще бъде определено от Комисията, в зависимост от конкретните условия, трябва да бъде в състояние да докаже при поискване от Комисията, че е изпълнил условията и задълженията, предвидени в членове 5 - 8 и в параграфи 2 и 3 от настоящия член и да й представи в този срок съответното споразумение за консорциум.

Член 10

Освобождаване от забрана на споразуменията между ползватели и консорциуми за използването на редовните морски транспортни услуги

Освобождават се от забраната, съдържаща се в член 81, параграф 1, споразуменията, решенията и съгласуваните практики между ползватели на транспортни услуги или техните представителни организации, от една страна и един консорциум, ползващ се от освобождаването от забрана, предвидена в член 3, от друга страна, които се отнасят до условията и качеството на транспортните услуги по редовни линии, предоставяни от консорциума, както и до всички общи въпроси, свързани с тези услуги, доколкото те са резултат от консултациите, предвидени в член 9, параграф 2.

ГЛАВА V

ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 11

Професионална тайна

1. Информацията, получена в резултат на прилагането на член 7 и на член 9, параграф 5 се използват само за целите на настоящия регламент.
2. Комисията и органите на държавите-членки, както и техните длъжностни лица и други служители, са задължени да не разпространяват сведенията, които са събрали в резултат на прилагането на настоящия регламент, и които, поради естеството си, са защитени от професионалната тайна.
3. Разпоредбите на параграфи 1 и 2 не са пречка за публикуването на общи сведения или изследвания, несъдържащи информация за предприятията или сдруженията на предприятия.

Член 12

Оттегляне на груповото освобождаване от забрана

В съответствие с член 6 от Регламент (ЕИО) №479/92, Комисията може да оттегли възможността за прилагане на настоящия регламент, ако тя установи, че в един конкретен случай дадено споразумение, решение или съгласувана практика, освободени от забрана по силата на член 3 или на член 13, параграф 1 от настоящия регламент, все пак имат някои въздействия, които са несъвместими с условията, предвидени в член 81, параграф 3, или са забранени с член 82 от Договора, и по-специално, когато :

- а) по даден маршрут конкуренцията, съществуваща извън конференцията, в която оперира консорциумът или извън един конкретен консорциум, не е ефективна;
- б) даден консорциум систематично не се съобразява със задълженията, предвидени в член 9;
- в) даден консорциум следва поведение, което има последици несъвместими с член 82 от Договора;
- г) тези последици са резултат от едно арбитражно решение.

Член 13

Преходни разпоредби

1. Член 81, параграф 1 от Договора не се прилага по отношение на споразуменията в сила към 25 април 2000 г., които към тази дата отговарят на условията за освобождаване от забрана, предвидени от Регламент (ЕО) № 870/95 и по отношение на които е била приложена процедурата за оспорване, предвидена в член 7 от настоящия регламент.

2. Нотификация, направена преди датата на влизане в сила на настоящия регламент, съгласно член 7 от Регламент (ЕО) № 870/95, и по отношение на което срокът от шест месеца не е изтекъл към 25 април 2000 г., се счита за направено, съгласно член 7 от настоящия регламент.

Член 14

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила на 26 април 2000 г.

Той се прилага до 25 април 2005 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всяка държава-членка.

Съставено в Брюксел на 19 април 2000 година.

За Комисията:

Mario Monti

Член на Комисията